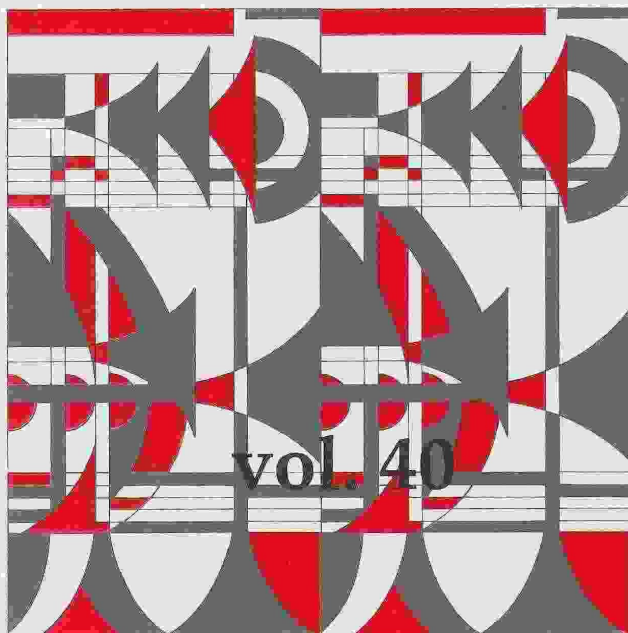


*saison*  
*1986-1987*



ORCHESTRE  
NATIONAL  
D'ILE DE FRANCE

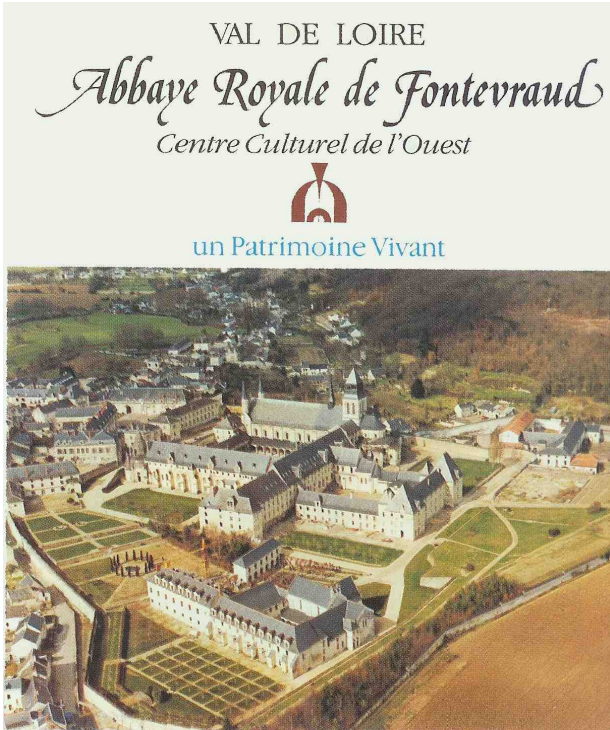
**S A I S O N 1 9 8 6 / 8 7**

**vol. 40**

---

**Vol. 40: Saison 1986-87**

4 sept. 1986	Abbaye Royale, Fontevraud	Esther Lamandier
17 nov. 1986	Église Saint Séverin	Esther Lamandier
29 nov. 1986	Centre Culturel Boris Vian	Festival Prokofieff
30 déc. 1899	Deutsche Oper Berlin	Weber: Oberon
30 déc. 1899	Staatsoper Wien	Mozart: Don Giovanni
30 déc. 1899	Staatsoper Wien	Puccini: La Bohème
30 déc. 1899	Centre Culturel Boris Vian	Concert France Clidat
12 mars 1987	Opéra Comique	Bellini: I Puritani
5 mai 1987	Gd. Masse des Beaux Arts	Vernissage Guillaume Tel IV
17 mai 1987	Palais Omnisport de Bercy	Verdi: Nabucco
25 mai 1987	Opéra Comique	Haendel: Theodora
27 mai 1987	Théâtre du Châtelet	Gluck: Armide
4 juin 1987	Opéra Garnier	Wagner: Fliegende Holländer
7 juin 1987	Église St. Matthieu, Bures	Quatuor Kocian
11 juin 1987	Pal. de Congrès de Paris	Moussorgsky: Boris Godunov
14 juin 1987	Opéra Garnier	Offenbach: Hoffmann
29 juin 1987	Opéra Comique	Mozart: Clemenza di Tito
1 juil. 1987	Opéra Comique	Mozart: Idomeneo
11 juil. 1987	Opéra Garnier	Haendel: Giulio Cesare
20 août 1987	Egl. St. Etienne, Baigorry	Trio Rivière



**NATO ADVANCED STUDY INSTITUTE  
FEBS ADVANCED COURSE**  
*Abbaye Royale de Fontevraud*

Jeu­di 4 sep­tembre 1987, 21 h  
Thursday, Sep­tember 4, 1987, 9 PM

**ESTHER LAMANDIER**  
sings  
**Music of the Troubadours**  
(Medieval French)  
and  
**Songs of the Mediterranean**  
(Arameic, Ladino, Spanish)

**Guillaume de Machault**

Virelais et Lais, 14<sup>th</sup> cent. from “Le remède de la Fortune“

**Anonymous**

in occitan language

**Bernard de Ventadour**

“Quand l’erba fresca“

**Peire Vidal**

“Pos tornatz sui en proensa“

**Galcem Faidit**

“Planctus on the Death of Richard Lionheart“, 13<sup>th</sup> cent.

-----

**Villançicos and Chants of Andalusia**

Belle Yolanz“

**Chansons des Troubadours**

**EGILSE SAINT SEVERIN PARIS 5<sup>e</sup>**  
**MUSIQUES SACREES DE LA MEDITERRANEE ANCIENNE**

Lundi 17 novembre 1987, 20 h 30

**RECITAL ESTHER LAMANDIER**

**Chants sacrés & Romances séfarades**

**PREMIERE PARTIE**

**Chants sacrés en latin et en  
araméen**

1. JESU CHRIST

Chant religieux en occitan du  
troubadour de Narbonne Guiraud  
Riquier XIII<sup>e</sup> s.

2. FLORETES FLORES MARIAE  
VIRGINIS

3. ALLELUIA TOTA PLUCHRA  
EST

4. TAV NIMAR

Louange à la Vierge, Magnificat

5. AK EGARTHO

Prière à la Vierge ; Chant  
liturgique christiano-syriaque en  
araméen Tradition liturgique de  
Saint Ephrée d'Edesse, Haute  
Mésopotamie, Ve siècle

6. ILONO

Sur le thème de l'Arbre de Vie

7. ETDAGR MORYO

Chant pour les défunts

8. KEFNET KNO ZABNIN

Sur le Jeûne

9. VOX IN RAMA

Sur Rachel et les Saints  
Innocents

10. LAMENTATIO RACHEL

Lamentation de Rachel Extrait  
d'un drame liturgique latin du II<sup>e</sup>s.

11. EAL - BETEL HEN Chant  
de Noël

**SECONDE PARTIE**

**Romances sur thèmes bibliques et  
chants liturgiques de synagogues**

12. EL PASO DE LA MAR ROJO

Marnara sur le passage de la Mer  
Rouge

13. MOISES ESTABA EN EL

CAMPO Tetouan,  
Moïse sur le Mont Sinai

14. ADOMENU ELONEHU Monastir.

15. KAD AIL CHABBETA

Composé par le chantre Pinchik au  
début du XX<sup>e</sup> s., dans la tradition de  
la synagogue de l'Europe de l'Est sur  
un texte en araméen tiré du Livre du  
Zohar

16. AL RESPLANADOR DE LA  
LUNA Tetouan

17. LA FLOR DE LA CANELA  
Tetouan

18. QUEMERTE HIJO DE MI ALMA  
Berceuse andalouse

19. LA CHIQUILLA DE ESTE  
TIERRA Villançico andalous

20. CON EL TRIPILI  
Villançico andalous

21. RIO CORRIENTE Sofia

**Centre Culturel Boris Vian  
Les Ulis**

Samedi, 29 novembre 1986, 20 hrs. 30

**Festival Prokofieff**

**ORCHESTRE NATIONAL D'ILE DE FRANCE**

**ROUSLAN RAYTCHEFF**

Direction

**GARY HOFFMAN**

violoncelle

Grand Prix Concours Rostropovitch 1986

"Lieutenant Kije", Suite symphonique, op. 60

Concertino pour violoncelle et orchestre, op. 132  
en sol mineur (1952)

-----

"Roméo et Juliette", Suite de Ballet  
(1935-36)

# DEUTSCHE OPER BERLIN

Sonnabend, den 20. Dezember 1986, 19 Uhr

## Oberon

oder Des Elfenkönigs Schwur

Große romantische Feenoper in drei Aufzügen von James  
Robinson Planche, Deutsch von Theodor Hell

**Musik von Carl Maria von Weber**

Musikalische Leitung	Jesus Lopez Corbos
Inszenierung, Bühnenbilder und Kostüme	Herbert Wernicke
Chöre	Marcus Creed
Choreographie	Gudrun Leben
Oberon, König der Elfen	Peter Seiffert
Puck, ein Geist	Pia Gothgen
Ein Meermädchen	Gudrun Sieber
Kaiser Kar! der Große	Otto Heuer
Hüon von Bordeaux, Herzog von Guyenne	Gerd Brenneis
Scherasmin, sein Knappe	Barry McDaniel
Rezia, Tochter des Harun al Raschid	Janis Martin
Fatima, deren Sklavin und Gespielin	Ruthild Engert
Almansor, Emir von Tunis	Dieter Wagner
Roschana, seine Gemahlin	Elke Roesler
Harun al Raschid, Kalif von Bagdad	Hinnerk Kutscher
Babekan, persischer Prinz	Michael Teufele
Zwei Palastwachen, Seeräuber, Haremswächter	Marcel Pomplun, Götz Rose

Kinder der Berliner Tanzakademie und der Ballettschule der  
Deutschen Oper Berlin



# STAATSOPER WIEN

Donnerstag, den 25. Dezember 1986, 19 Uhr

## Wolfgang Amadeus Mozart DON GIOVANNI

Dirigent	Leopold Hager
Inszenierung, Bühnenbild und Kostüme	Franco Zeffirelli
Don Giovanni	Hermann Prey
Donna Anna	Yasuko Hayashi
Der Komtur	Kurt Rydl
Don Ottavio	Thomas Moser
Donna Elvira	Roberta Alexander
Leporello	Alfred Šramek
Zerline	Patricia Schuman
Masetto	István Gáti

**Aufführung in italienischer Sprache**

# STAATSOPER WIEN

Freitag, 26. Dezember 1986, 19h 30

In italienischer Sprache

## La Bohème

Szenen aus "Vie de Boheme" von H. Murger  
Oper in vier Bildern von G. Giacosa und L. Illica

*Musik von Giacomo Puccini*

Dirigent	Sir Charles Mackerras
Inszenierung und Bühnenbild	Franco Zeffirelli
Kostüme	Marcel Escoffier
Choreinstudierung	Helmuth Froschauer

Rodolfo, Poet	Peter Dvorsky
Schaunard, Musiker	Gottfried Hornik
Marcello, Maler	Hans Helm
Colline, Philosoph	Kurt Rydl
Benoit, der Hausherr	Erich Kunz
Mimi	Kallen Esperian
Musetta	Patricia Wise
Alcindor	Hans Christian
Parpignol	Ewald Aichberger
Sergeant der Zollwache	Michael Heigl
Ein Zollwächter	Herbert Csillag
Ein Obstverkäufer	Adolf Tomaschek
Kinderchor	Wiener Sängerknaben

Studenten, Näherinnen, Hutmacherinnen, Bürger, Verkäufer in Läden und Hausierer, Soldaten, Kellner, Buben und Mädchen usw.

Elven der Ballettschule der Österreichischen Bundestheater

**CENTRE CULTUREL BORIS VIAN  
LES ULIS**

Samedi 7 février 1987, 20 h 30

**France CLIDAT**

Piano

**Concert Liszt**

Un Sospiro

Jeux d'eau à la Villa d'Este

Sur le 104<sup>ème</sup> Sonnet de Petrarque

Venezia et Napoli

(Gondoliera - Canzone. – Tarantella)

\*\*\*\*\*

Six Études – Caprices d'après Paganinni

1) Preludio

2) Les Gammes

3) La Campanella

4) Arpèges

5) La Chasse

6) Variations

Rhapsodie Hongroise N° 6

Rhapsodie Hongroise N° 12



1986

1987

**Salle Favart**

Jeudi, 12 mars 1987, 19 hrs. 30

**VINCENZO BELLINI**  
**I PURITANI**

Opéra en trois actes

Livret du Comte Carlo Pepoli

d'après "Têtes rondes et Cavaliers" de J.A. Ancelet et J.X.B. Saintine

Direction musicale Bruno Campanella

Mise en scène Andrei Serban

réglée par Mike Ashman

Décors et Costumes Michel Yeargan

Elvira June Anderson

Enrichetta Guillemette Laurens

Arturo Rockwell Blake

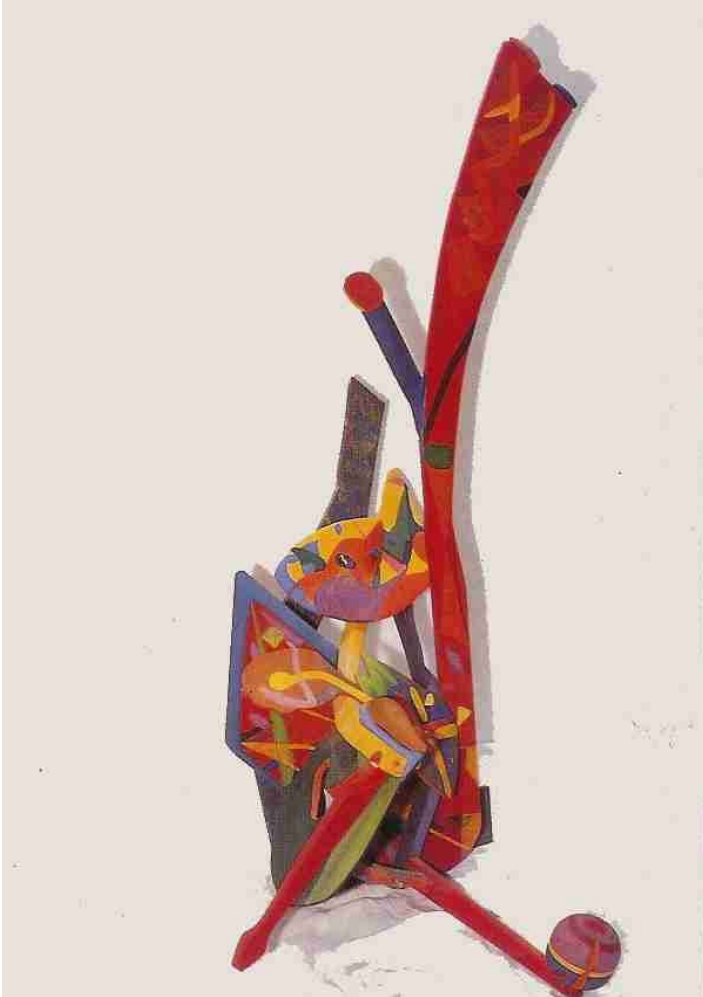
Bruno Bernard Lombardo

Riccardo Eduard Tumagian

Giorgio Dimitri Kavrakos

Exposition - Peinture - Sculpture

**GUILLAUME TEL IV**



**Vernissage 5 mai 1987**  
**Grande Masse des Beaux Arts - Paris 6<sup>e</sup>**

# Palais Omnisport de Bercy

Dimanche, 17 mai 1987, 20 hrs. 30

## Giuseppe Verdi NABUCCO

Drame lyrique en quatre actes

**Direction musicale**                      **Michel Plasson**

Mise en scène, Décors et Costumes Vittorio Rossi

**Orchestre National du Capitole de Toulouse**  
**Orchestre Colonne**

**Chœur du Théâtre du Capitole de Toulouse**  
**Chœur National Bulgare "Svetoslav Obretenov"**

(Directeur: Gueorgui Robev)

**Chœur de l'Armée française**

(Directeur: Serge Zapolski)

Coordination chorale: José Aquino

Nabucco	Alain Fondary
Ismaele	Giorgio Lamberti
Zaccaria	Paul Plishka
Abigaille	Seta del Grande
Fenena	Stefka Mineva
Le grand prêtre	Carlo Zardo
Abdallo	Guy Gabelle



1986

1987

**Salle Favart**

Lundi, 25 mai 1987, 19 hrs. 30

**GEORG FRIEDRICH HAENDEL**

**THEODORA**

Oratorio

Texte de Thomas Morell

Direction musicale

Jean-Claude Malgloire

Theodora

Valerie Masterson

Didymus

Michael Chance

Septimus

Andreas Jäggi

Valens

François Loup

Irène

Caroline Watkinson

avec la participation du **TALLIS CHOIR**  
**L'Écurie et la Chambre du Roy**

# CHATELET

## THEATRE MUSICAL DE PARIS

---

mercredi 27 mai 1987 à 20h30

**Bicentenaire CHRISTOPH WILLIBALD von GLUCK (1714-87)**

### **ARMIDE (version concert)**

Drame héroïque en cinq actes et huit tableaux

Livret de Philippe Quinault, d'après "La Jérusalem délivrée" (1575)

de Torquato Tasso

### **Musique de Christoph Willibald von Gluck**

Créé à l' Académie Royale de Musique de Paris le 23 septembre 1777

**TAFELMUSIK BAROQUE ORCHESTRA** (Toronto - Ontario)

**Ensemble Vocal de LA CHAPELLE ROYALE** (Gand)

Direction musicale

Alan Curtis

Armide, Magicienne, nièce de Hidraot

Sheri Greenawald

Bérénice, intime d'Armlde

Hanna Schaer

Sldonie, intime d'Armide

Jocelyne Chamonin

Hidraot, Magicien, roi de Damas

Michel Vershaeve

Aronte, Seigneur au service de Hidraot

Jean-Marie Fémeau

Renaud, Chevallier de Godetroid de Bouillon

Anlhony Rolfe-Johnson

Ubalde, Chevalier

François Le Roux

Artemidor I, Chevalier Danois

Antoine David

La Haine (Furie)

Alteulouse DeVaughn

Melisse (Demon)

Jocelyne Chamonin

Lucinde / Najade (Demon)

Hanna Schaer

La bergère

Monique Zanetti

Un Génie du Plaisir

Marie-Hélène Chesneau

Un soprano solo

Laurence Orłowski

Deux Coryphées

Isabelle Desrochers,  
Cathér/ne Blgnalet





1986

1987

**Palais Garnier**

Jeudi, 4 juin 1987, 20 hrs. 30

**RICHARD WAGNER**  
**LE VAISSEAU FANTÔME**

(Der Fliegende Holländer)  
Opéra romantique en trois actes

Direction musicale	Christopher Perick
Mise en scène	Jean-Louis Martinoty
Décors	Heinz Balthes
Costumes	Renate Schmitzer
Le Hollandais	Bernd Weikl
Senta	Elisabeth Connell
Daland	Jaako Ryhänen
Erik	Reiner Goldberg
Le Pilote	Hubert Delamboye
Mary	Jocelyne Taillon

## Église SAINT MATHIEU DE BURES

Mardi, 9 juin 1987, 20 h 45

### Quatuor Kocian (Prague)

Paul Hula – Jan Odsticil – Jiri Najnar – Vaclav Bernasek

Bedrich SMETANA

Quatuor N° 2 en re min.

Allegro, Allegro. moderato

Andante cantabile

Allegro non piu moderato,  
ma agitato e con fuoco

Finale. Presto

Leos JANACEK

Quatuor N° 2

"Pages intimes"

Andante. con moto., Allegro

Adagio, Vivace., Vivo

Moderato., Presto, Adagio

Allegro, Andante., Allegro

-----

Antonin DVORAK

Quatuor en Mi bémol Maj.,  
op. 51 "Slave"

Allegro.ma non troppo

Andante con moto.

Vivace (Dumka)

Andante con moto (Romanza)

Allegro.assai (Finale)

## Palais des Congrès de Paris

Jeudi, 11 juin 1987, 20 hrs. 30

### Modeste P. Moussorgsky **BORIS GODOUNOV**

(version concertante)

Boris Godunov	Aleksander Vedernikov
Feodor, son fils	Elzbieta Panko
Xenia, sa fille	Ewa Gawronska
La nourrice	Krysyna Jazwinska
Le Prince Chouiski	Kaziemierz Pustelak
Chtchelkalow	Wieslaw Bednarek
Pimene, moine	Mikhail Dejniako
Faux Dimitri (Grigori)	Wladimir Chtcherbakov
Marina Mniszek	Jadwiga Teresa Stephen
Raangoni, jesuite	Jan Dobosz
Varlaam, vagabond	Nicolai Stoilov
Missail, vagabond	Kaziemierz Duha
L'aubergiste	Wanda Bargielowska
L'innocent	Piotr Wnukowski
Gardes	Robert Dymonski
	Wieslaw Kruk
Khrouchtchev, Bojar	Piotr Czajkowski
Jesuites	Ryszard Ciesla
	Przemyslaw Suski

**Orchestre et Chœurs de l'Opéra National de Varsovie**

Direction: **Robert Satanowski**



1986

1987

**Palais Garnier**

Mardi, 14 juin 1987, 19 h 30

Jacques Offenbach (1819-1880)

## **Les Contes d'Hoffmann**

Opéra fantastique en trois actes, un prologue et un épilogue (1881); Livret de Jules Barbier d'après le drame de J. Barbier et Michel Carré

Direction musicale

Lothar Zagrosek

Mise en scène

Patrice Chéreau

Décors et

Richard Peduzzi et

Costumes

Jacques Schmidt

Chef des Chœurs

Jean Laforge

Hoffmann

Nicolai Gedda

La muse / Nicklausse

Renée Auphan

Lindorf / Coppélius /

Dr Miracle / Dapertutto

Tom Krause

Andrès / Cochenille /

Frantz / Pitichinaccio

Michel Sénéchal

Olympia

Eliane Manchet

Antonia

Christine Edda Pierre

Giulietta / Stella

Suzanne Sarocca

La voix

Francine Arrazau

Nathanaël

Roland Barrier

Spalanzani

Philippe Dumigny

Hermann

Marc Vento

Schlemil

Jean Soumagnas

Luther / Crespel

Claude Melloni

**Orchestre et Chœurs de l'Opéra National de Paris**



1986

1987

**Salle Favart**

Lundi, 29 juin 1987, 19 hrs. 30

**Wolfgang Amadeus Mozart**  
**La Clemenza di Tito**

Opéra seria en deux actes

Livret de Catarino Mazzola d'après Pietro Metastasio

Direction musicale	Christopher Hogwood
Mise en scène	Frederik Mirdita
Décors	Rudolf Riescher
Costumes	Gerda Graf
Vitellia	Caroll Vaness
Sesto	Trudeliese Schmidt
Servilia	Danielle Borst
Tito	Thomas Moser
Annio	Martine Mahé
Publio	Jean Philippe Courtis



1986

1987

**Salle Favart**

Mercredi, 1 juillet 1987, 19 hrs. 30

**Wolfgang Amadeus Mozart**  
**IDOMENEIO**

Opéra seria en trois actes

Livret de l'Abbé Giambatista Varesco

Direction musicale	Christopher Hogwood
Mise en scène	Frederik Mirdita
Décors	Rudolf Riescher
Costumes	Gerda Graf
Idomeneo	Thomas Moser
Idamante	Trudeliese Schmidt
Ilia	Danielle Borst
Electra	Caroll Vaness
Arbas	Robert Dumé
Grand Prêtre de Neptune	Christian Papis
L'Oracle	Jean Philippe Courtis

**2<sup>ème</sup> Festival en Pays basque**  
Festival Schubert

Église de Saint-Etienne de Baigorry

Lundi, 20 août 1987, 21 hrs. 15

**TRIO RIVIERE**

Franck Rivière, piano  
Jean-Pierre Rivière, violon  
Jean Ferry, violoncelle

Ludwig van Beethoven

Trio op. 70/2  
en si-bémol maj.

Robert Schumann

Trio N° 2 en Fa maj.

-----

Franz Schubert

Trio op. 99  
en si-bémol maj.